La quatrième partie correspond au chapitre expliquant les vœux des Vidyadharas (ou Tenants de la Conscience pure).  
Celui-ci comprend deux parties :  
  
· l’explication des vœux du Mantra (ou vœux tantriques) ;  
  
· et une présentation générale des trois Vœux.  
  
   
  
L’explication des vœux du Mantra comporte deux sections : une présentation générale et une explication détaillée

སྐབས་བཞི་པ་རིག་འཛིན་གྱི་སྡོམ་པ་བཤད་པའི་ལེའུ་འདི་ལ་དུམ་བུ་གཉིས། སྔགས་སྡོམ་བཤད་པ། སྡོམ་གསུམ་སྤྱི་དོན་བཤད་པའོ། །  
1. La quatrième partie(du livre 5) est le chapitre qui explique les voeux des Vidyadharas (Tenant de la Conscience Pure). Il se décline en 2 sections: l’explication des voeux du Mantra(voeux tantriques) et une présentation générale des trois voeux (litt. explication général du sens des trois voeux).   
དང་པོ་ལ་གཉིས། མདོར་བསྟན། རྒྱས་བཤད་དོ། །  
2. Premièrement (l’explication des vœux du Mantra) a deux parties: présentation générale et explication détaillée.

1. Présentation générale des vœux du Mantra

དང་པོ་ནི།  
3. Premièrement (présentation générale) :

« Concernant les vœux des Tenants de la Conscience pure, on distingue deux systèmes : l’ancien et le nouveau. »  
  
Il existe deux systèmes distincts détaillant les vœux du mantra secret des Tenants de la Conscience pure : celui très connu des traductions nouvelles secondaires[i] et celui très connu des traductions anciennes premières[ii].  
  
  
  
[i] L’école nouvelle (gsar ma), qui provient des traductions secondaires (phyi‘gyur) des tantras du sanskrit, fait référence aux lignées des traditions Kagyu (bka’ brgyud), Sakya (sa skya) et Geluk (dge lugs). La lignée Kagyu commence avec Marpa le Traducteur (1012-1097), la lignée Sakya, avec Konchok Gyalpo (1034-1102) et la lignée Geluk, avec Tsongkapa (1357-1419). La tradition Geluk est enracinée dans la tradition Kadampa, qui a débuté avec Atisha (982-1054) et son célèbre disciple Dromteunpa (1004-1064). Les principales pratiques de ces lignées sont basées sur les tantras traduits après le début du XIe siècle et pendant la propagation secondaire du bouddhisme au Tibet. Le pionnier de ces traductions fut le Traducteur Lotsawa Rinchen Zangpo (958-1051).  
Traduit d’aprèsl’anglais (Buddhist Ethic, page 446).  
  
   
[ii] L’école ancienne (rnying ma), qui a vu le jour avec les premières traductions des tantras, s’est inspirée de l’activité du maître indien Padmasambhava au VIIIe siècle. Les textes tantriques traduits du sanskrit avant la fin du dixième siècle et pendant les premiers temps de la diffusion du bouddhisme au Tibet sont connus comme les tantras des premières traductions (gsang sngags snga ‘gyur).  
Traduit d’après l’anglais (Buddhist Ethic, page 447).

རིག་འཛིན་སྡོམ་པར་གསར་རྙིང་བཞེད་སྲོལ་གཉིས། །  
4. “ L’ancien et le nouveau, sont les deux systèmes pour les vœux des Tenants de la Conscience Pure.”  
གསང་སྔགས་རིག་པ་འཛིན་པའི་སྡོམ་པ་ལ་ཕྱི་འགྱུར་གསར་མར་གྲགས་ཆེ་བ་དང༌། སྔ་འགྱུར་རྙིང་མར་གྲགས་ཆེ་བའི་བཞེད་སྲོལ་ཐ་དད་པ་གཉིས་སུ་མཆིས་སོ། །  
5. Les systèmes concernant les vœux du mantra secret des Tenants de le Conscience Pure sont deux (systèmes) distincts: celui très connu des traductions nouvelles secondaires (litt. suivantes) et celui très connu des traductions anciennes premières (litt. précédentes).

2. Explication détaillée des vœux du Mantra  
Elle se compose de deux parties : la tradition nouvelle du mantra et la tradition ancienne.

གཉིས་པ་ལ་གཉིས། སྔགས་གསར་མའི་ལུགས་དང༌། རྙིང་མའི་ལུགས་སོ། །  
6. Deuxièmement (l’explication détaillée) a deux parties: la tradition nouvelle du mantra et la tradition ancienne.

La tradition nouvelle comporte elle aussi deux parties : la présentation générale expliquant comment entrer dans la voie des mantras secrets et l’explication détaillée des vœux eux-mêmes.

དང་པོ་ལའང་གཉིས། འཇུག་ཚུལ་སྤྱིར་བསྟན། སྡོམ་པ་དངོས་བྱེ་བྲག་ཏུ་བཤད་པའོ། །  
7. Premièrement (la tradition nouvelle) a elle aussi deux sections: présentation générale de comment entrer (dans la voie des mantras secrets) et l’explication détaillée des vœux eux-mêmes.

a) Présentation générale de la tradition nouvelle du mantra

དང་པོ་ནི།  
8. Premièrement (présentation générale) :

« On entre dans la tradition des traductions secondaires progressivement ou directement. »

ཕྱི་འགྱུར་ལུགས་ལ་རིམ་དང་ཅིག་ཅར་འཇུག །  
9. “ On entre dans la tradition des traductions secondaires de manière progressive ou directement.”

Selon la tradition des traducteurs secondaires (ou de la traduction nouvelle), il est dit qu’il y a deux façons d’entrer dans le véhicule des mantras: les individus peu fortunés y entrent progressivement et les individus fortunés directement.  
La première méthode est enseignée directement dans le tantra d’Hevajra, cependant, dans les autres tantras elle est indirectement enseigné comme une méthode majeur pour amener les disciples sur la voie. En effet,  
  
Selon la tradition des traducteurs secondaires (correspondant à la traduction nouvelle), il y a deux façons d’entrer dans le véhicule des mantras : de manière progressive pour les individus peu fortunés et de manière directe pour les individus fortunés.  
La première méthode est enseignée ouvertement dans le tantra d’Hevajra, cependant, dans les autres tantras elle est enseignée indirectement comme méthode majeure pour amener les disciples sur la voie. En effet,

སྔགས་ཀྱི་ཐེག་པ་འདི་ལ་ཕྱི་འགྱུར་བ་རྣམས་ཀྱི་ལུགས་སུ་སྐལ་དམན་རིམ་གྱིས་འཇུག་པ་དང༌། སྐལ་ལྡན་ཅིག་ཅར་དུ་འཇུག་པའི་ལུགས་གཉིས་སུ་གསུངས་པ་ལས།  
10. Selon la tradition des traducteurs secondaires, il est dit qu’il y a deux façons (deux méthodes) d’entrer dans le véhicule des mantras: les individus peu fortunés y entrent de manière progressive et les individus fortunés directement.  
སྔ་མ་ནི་དངོས་སུ་དགྱེས་པ་རྡོ་རྗེའི་རྒྱུད་ལ་བརྟེན་ཀྱང་ཤུགས་ཀྱིས་རྒྱུད་གཞན་དག་ལ་དཀྲི་བའི་ཆིངས་ཆེན་པོ་ཡིན་ཏེ།  
11. Cette première est enseignée directement dans Hevajra. Cependant, dans les autres tantras, elle est indirectement enseigné comme une méthode de guidance majeure (une méthode majeure guidant les disciples sur la voie). En effet,

Le Tantra en deux parties d’Hevajra nous dit[i] :   
« Au début, conférez aux disciples le Sojong.  
Puis, enseignez les dix domaines de l’apprentissage[ii]. »  
Ceci est la méthode qui les engagera progressivement dans la conduite juste. Ensuite[iii],  
« Exposez-leur l’école des Vaibhashika.  
Faites de même avec celle des Sautrantika,  
Puis avec l’école du Yogacharya.  
Enfin, exposez-leur le Madyamika[iv]. »  
Ceci les engagera progressivement dans la vue, et[v]  
« Lorsqu’ils connaissent tous les niveaux de mantras, expliquez-leur Hevajra[vi]. »  
  
[i] Le Tantra de Hévajra (hevajra-ḍākiṇījāla-saṁvara-tantrarājā ; kye‘i rdo rje mkha’ ’gro ma dra ba’i sdom pa’i rgyud kyi rgyal po) (Toh. 418). f.27a7  
https:/*adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degekangyur ?pbId=3029247  
   
[ii] Les vœux de sojong, que l’on peut traduire par les vœux de restauration (gso) et de purification (sbyong) sont au nombre de huit et se tiennent pendant une journée (24 heures). Ces 8 vœux sont les suivants :  
  
· ne pas tuer ;  
  
· ne pas voler ;  
  
· ne pas mentir ;  
  
· l’abstinence sexuelle ;  
  
· ne pas consommer d’alcool ou d’autres intoxicants ;  
  
· ne pas s’asseoir sur un siège élevé ;  
  
· ne pas utiliser de parfums ;  
  
· ne pas porter de bijoux.  
  
Voir plus de détails dans la section sur les vœux de libération individuelle de ce livre.  
Ces vœux sont mentionnés dans Le Commentaire détaillé du Tantra d’Hévajra (śrī hevajrasya byākhya vivaraṇa nāma ; dpal dgyes pa’i rdo rje’i rnam bshad rnam par ’grel pa zhes bya ba) par Bhavabhadra (Toh. 1181), f.271a1  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degetengyur ?pbId=2844293  
  
Les dix domaines de l’apprentissage  
  
Le Commentaire extensif sur le Sens du Tantra condensé d’Hévajra (hevajra piṇḍārtha ṭīkā ; kye’i rdo rje bsdus pa’i don gyi rgya cher ’grel pa) composé par Vajragharba (rdo rje snying po). (Toh. 1180)  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degetengyur ?pbId=2843985  
  
Les dix domaines de l’apprentissage consistent à abandonner les dix actes non vertueux, et à appliquer leur opposé, les dix actes vertueux.  
Dans son commentaire du Tantra d’Hévajra, Révéler l’Indestructible Vajra secret : un Commentaire détaillé du Sens textuel de la seconde Partie du Tantra d’Hévajra, Jamgon Kongtrul explique que dans un premier temps et après avoir expliqué les défauts du samsara et les qualités de l’éveil, on commence par conférer aux disciples les huit vœux du Sojong. Ensuite, lorsqu’on les estime capables de tenir ces huit vœux, on leur donne les vœux des dix domaines de l’apprentissage qui correspondent à l’opposé des dix actes négatifs. Le disciple peut à ce moment-là devenir moine ou rester laïque.  
Lien Dharmacloud, page 93  
  
[iii] Le Tantra d’Hévajra (hevajra-ḍākiṇījāla-saṁvara-tantrarājā ; kye‘i rdo rje mkha’ ’gro ma dra ba’i sdom pa’i rgyud kyi rgyal po) (Toh. 418). f.27a7  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degekangyur ?pbId=3029247  
  
[iv] Les quatre écoles philosophiques enseignées par le Bouddha. Voir Chapitre II, note 13.  
  
Bhavabhadra explique que le Vaibhasika représente le système philosophique des Auditeurs (Shravakas) et des Bouddha-par-soi (Pratekyabouddhas). L’éveil des Auditeurs a pour base l’élimination du voile des émotions perturbatrices alors que celui des Bouddha-par-soi a pour fondement l’élimination du voile des émotions perturbatrices et d’une partie du voile à l’omniscience. Le Sautrantika est le système basé sur la lecture littérale des Soutras. Le Yogacharya affirme que seule la conscience existe réellement. Le Madhyamika dit quant à lui que tout est relatif.  
  
Le Commentaire détaillé du Tantra d’Hévajra (śrī hevajrasya byākhya vivaraṇa nāma ; dpal dgyes pa’i rdo rje’i rnam bshad rnam par ’grel pa zhes bya ba) par Bhavabhadra (Toh. 1181), f.271a2-4  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degetengyur ?pbId=2844293  
  
De plus, Saroruha explique que le Vaibhasika, enseigne la nature des cinq agrégats, le Sautrantika enseigne le Grand Véhicule, le Yogacharya, que tout est conscience et le Madhyamika, que tout est vide des extrêmes que sont l’existant, l’inexistant, etc.  
  
Commentaire des Points difficiles du Tantra d’Hévajra appelé « le Lotus » (hevajra tantra pañjikā padmani nāma ; kye‘i rdo rje’i rgyud kyi dka’ ’grel padma can zhes bya ba) par Saroruha [Toh. 1181], f. 172a3-4  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degetengyur ?pbId=2844095  
  
Le Commentaire extensif sur le Sens du Tantra condensé d’Hévajra (hevajra piṇḍārtha ṭīkā ; kye’i rdo rje bsdus pa’i don gyi rgya cher ’grel pa) composé par Vajragharba (rdo rje snying po). (Toh. 1180), f. 117a4-b3.  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degetengyur ?pbId=2843985  
   
[v] Le Tantra d’Hévajra (hevajra-ḍākiṇījāla-saṁvara-tantrarājā ; kye‘i rdo rje mkha’ ’gro ma dra ba’i sdom pa’i rgyud kyi rgyal po) (Toh. 418), f.27b1  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs*degekangyur ?pbId=3029247  
  
[vi] Pour Saroruha, les différents Tantras sont ceux de l’Action, de la Conduite, de l’Union Insurpassable et de la Yogini.  
https:adarsha.dharma-treasure.org*kdbs/degetengyur ?pbId=2844095 f.172a3

བརྟག་གཉིས་ལས།  
12. Le Tantra en deux parties d’Hevajra dit :   
དང་པོར་གསོ་སྦྱོང་སྦྱིན་པར་བྱ། །དེ་རྗེས་བསླབ་པའི་གནས་བཅུ་ཉིད། །  
13. “Au début, conférez le Sojong (les voeux de restauration-purification); Puis, (enseignez leur) les dix domaines de l’apprentissage. ”  
ཅེས་སྤྱོད་པ་རིམ་འཇུག་གི་ཚུལ་དང༌།  
14. ceci est la méthode pour les engager progressivement dans la conduite et,  
དེ་ལ་བྱེ་བྲག་སྨྲ་བ་བསྟན། །མདོ་སྡེ་པ་ཡང་དེ་བཞིན་ནོ། །  
15. "Exposez leur les Vaibhashika; Et de même les Sauntrantika.  
དེ་ནས་རྣལ་འབྱོར་སྤྱོད་པ་ཉིད། །དེ་ཡི་རྗེས་སུ་དབུ་མ་བསྟན། །  
16. “Puis, le Yogacharya; Et ensuite exposez leur le Madyamika.”  
ཅེས་པ་ལྟ་བ་རིམ་འཇུག་དང༌།  
17. Ceci est pour les engager progressivement dans la vue et,  
སྔགས་ཀྱི་རིམ་པ་ཀུན་ཤེས་ནས། །དེ་རྗེས་ཀྱེ་ཡི་རྡོ་རྗེ་བསྟན། །  
18. “Une fois qu’il connaissent tous les niveaux de mantras, ensuite, exposez Hevajra.”

Cette façon d’introduire progressivement les disciples aux classes de tantras, se retrouve dans le Tantra de La Colère féroce de Kilaya de la Traduction ancienne :   
« Commencez d’abord par conférer les vœux de libération individuelle,  
Puis exposez les Dharmas des Auditeurs.  
Ensuite, conférez les grands vœux des Bodhisattvas,  
Et enseignez les Dharmas de la voie du milieu.  
À la fin, conférez les initiations du Grand Véhicule du Fruit[i]   
Et enseignez ce Tantra du résultat. »  
  
[i] Le Grand Véhicule du Résultat (‘bras bu theg chen) que l’on peut aussi traduire par le Grand Véhicule du Résultat ou du Fruit, fait référence au Mantra Secret alors que le Grand Véhicule de la Cause (rgyu theg chen) se réfère à celui des transcendances (les paramitas). On appelle Mantra Secret, le véhicule du résultat car les techniques de méditation appliquées consistent à s’imaginer comme ayant déjà atteint le résultat qu’est la Bouddhéité parfaite et pure.  
  
Pour plus d’explications, lire en anglais Tsongkapa: The Great Exposition of Secret Mantra dans l’ouvrage “Tantra in Tibet” par S.S. Le Dalaï Lama, Tsong-ka-pa, et Jeffrey Hopkins, (Ithaca: Snow Lion, 1987).  
  
Le Mantra Secret comporte deux aspects : le Mantra Secret essentiel et le Mantra Secret nominal. L’essentiel est l’inséparabilité des méthodes et de la sagesse. Le nominal implique des divinités, des mantras, des moudras, des activités rituelles, diverses méditations (samadhis) ; il implique aussi l’action de faire des offrandes, d’adresser des louanges, etc.  
  
Dissipation des deux Extrêmes dans le Vajrayana (rdo rje theg pa‘i mtha’ gnyis sel ba bzhug) par Jnanashri [Toh. 3714], f. 119b3.  
https:/*adarsha.dharma-treasure.org*kdbs/degetengyur ?pbId=2889808

ཅེས་རྒྱུད་སྡེ་རིམ་འཇུག་གི་ཚུལ་བསྟན་པ་དང་མཐུན་པར་སྔ་འགྱུར་ཕུར་པ་ཞེ་སྡང་ཁྲོས་པའི་རྒྱུད་ལས་ཀྱང༌།  
19. Cette présentation de la manière de les engager progressivement aux classes de tantras trouve son écho (litt. est en accord avec) dans le Tantra La Colère Féroce de Kilaya de la Traduction Ancienne, qui elle dit:   
སོ་སོ་ཐར་པ་དང་པོར་སྦྱིན། །  
20. "Conférez d’abord (les voeux de) libération individuelle,  
དེ་ལ་ཉན་ཐོས་ཆོས་རྣམས་བསྟན། །  
21. Exposez leur les Dharmas des Auditeurs,  
དེ་ནས་བྱང་ཆུབ་སྡོམ་ཆེན་སྦྱིན། །  
22. Puis, conférez leur les grands vœux des Bodhisattvas,  
དེ་ལ་དབུ་མའི་ཆོས་རྣམས་བཤད།  
23. Enseignez leur les Dharmas (de la voie) du milieu,  
།མཐར་ནི་འབྲས་བུ་ཐེག་ཆེན་གྱི། །དབང་སྦྱིན་འབྲས་བུའི་རྒྱུད་འདི་བཤད། །  
24. A la fin, conférez les initiations du Grand Véhicule du Résultat (de la fruition) (puis,) enseignez ce Tantra du résultat. ”  
ཅེས་འབྱུང་ངོ༌། །  
25. voici ce que l’on trouve.

En accord avec la seconde méthode, sont autorisés à prendre les initiations et les liens sacrés, ceux qui n’ont que les vœux de refuge et de l’esprit d’éveil spécifiques au grand véhicule.  
  
Conformément à la seconde méthode (la manière directe d’entrer dans la voie des mantras), ceux qui n’ont que les vœux de refuge et de l’esprit d’éveil spécifiques au grand véhicule, sont autorisés à prendre les initiations ainsi que les liens sacrés (samayas).

ཕྱི་མ་ནི། ཐེག་ཆེན་ཐུན་མོང་མ་ཡིན་པའི་སྐྱབས་སེམས་ཀྱི་སྡོམ་པ་ཙམ་རྒྱུད་ལ་ལྡན་པས་དབང་དང་དམ་ཚིག་བླང་ཆོག་པར་བཞེད་དོ། །  
26. En accord avec la seconde (méthode), ceux qui ont tout juste(uniquement) les vœux de refuge de l’esprit d’éveil, sont autorisés à prendre les initiations et (a formuler) les promesses sacrées.